

A MULHER SAIU PARA O MATO SOZINHA

Tradução Livre

Estavam de luto [por causa da mulher que morreu na história que vou contar], e aí pararam de estar de luto.

Ele pulverizou as raspas de talo de *iha*, e aí passou o veneno das pontas das flechas e nas pontas das flechinhas de zarabatana.

A esposa dele saiu para o mato. A esposa dele saiu porque ela mesma quis, e a onça comeu ela.

Ela saiu. Ela amassou as raízes de *tingui*. Ela colocou o filho num cercado, e ele ficou sentado lá dentro. Ela botou o *tingui* na água. As *piabas* ficaram tontas. Ela foi atrás das *piabas*.

Ela voltou e amamentou o filho, para ele não chorar. Colocou o filho de volta.

"Fique aí. Vou voltar para pegar os peixes. Não chore. Fique sentado aí, quieto."

Ela voltou para lá. Foi para baixo. O *paneiro* estava cheio de peixes. Ela estava pegando os peixes e colocando no *paneiro*. Ela estava colocando os peixes no *paneiro*, indo para baixo.

A onça estava em pé em cima do pau caído. O pau estava atravessado em cima do *igarapé*. Na volta do *igarapé* onde tinha o pau atravessado, a onça estava em cima do pau, e ela atravessou embaixo.

Ela encheu o *paneiro* com peixes e trouxe os peixes de volta. Estava voltando com o *paneiro* cheio de peixes pendurado no ombro. Ela virou e voltou. Ela veio. Tinha um barulho, "*Kiisaa*, *tookoo* [o som de folhas sendo mexidas, e da onça batendo na mulher]."

"Eee."

A onça levou ela para a água e matou. Matou ela, mordendo a cabeça. Ela morreu. O filho dela estava sentado lá.

O marido colocou as pontas de flecha na bolsa e veio.

"Espere, vou dar uma olhada na minha esposa."

Ele veio. Ele veio segurando as flechas na mão.

"Meu filho está sentado aí. Onde está a mãe do menino?"

Ele levantou o menino e abraçou.

"Onde está a sua mãe?"

O menino não falou nada. Ele pegou a *tipoia* do menino, e colocou no ombro, e colocou o menino na *tipoia*. Pegou as flechas e foi. Estava quase indo quando viu a onça deitada no chão, comendo. Estava mordendo e rasgando a carne.

"A onça está comendo a minha esposa."

Ele estava carregando o filho na *tipoia*, e ele segurou o braço do filho embaixo do braço dele, e puxou uma flecha. Ele puxou uma flecha e inseriu no arco. A onça começou a se levantar mas ele flechou ela logo. "*Taakaa*, *tookoo*," foi a flecha batendo na onça.

"Hee," ela disse.

Andou para lá e caiu. Tentou levantar e caiu de novo, e morreu.

"A onça estava comendo a minha esposa."

Ele levou a esposa dele. Ele trouxe um pedaço dela, e depois trouxe outro pedaço. Aí ele veio para casa. Os peixes que a onça derramou quando matou a mulher foram para baixo no

A MULHER SAIU PARA O MATO SOZINHA

igarapé, mortos. Os peixes foram para baixo, e ele não pegou. Ele voltou para casa. Voltou para casa carregando o filho na tipoia. Apareceu na aldeia.

"A onça comeu a minha esposa."

"Hoo, as crianças deviam ir com eles. As crianças devem sair com eles. Ela saiu sozinha e a onça matou ela," falaram.

Ele não comeu nada. Ele enterrou os pedaços da esposa.

Apresentação Interlinear

1 **Me me yawemetemoneke**
 me me yawa -hemete -mone -ke
 3PL 3PL.S estar perturbado PD.N+F REP+F DECL+F
 pron pron vi

'Estavam de luto.'

2 **Me yawa me , me yawa , me**
 me yawa+F me , me yawa+F , me
 3PL.S estar perturbado 3PL.S 3PL.S estar perturbado 3PL.S
 pron vi pron pron vi pron

yawarene

yawa -ra -hene
 estar perturbado NEG IRR+F
 vi

'Estavam de luto, e aí pararam de estar de luto.'

3 **Iha , iha to kane , faya wati**
 iha , iha too ka- na+M , faya wati
 planta sp planta sp fazer espumar COMIT AUX então flecha
 nm nm vt aux conj nm

ino were sare ini were , fara
 ino were.LIST sarehe ini were , fara
 ponta+M revestir flecha de zarabatana ponta+F revestir mesmo+F
 pn vt nf pn vt dem

fati tokemetemoneke
 fati to- ka -hemete -mone -ke
 3SG.POSS.esposa para lá ir/vir PD.N+F REP+F DECL+F
 nf vi

'Ele pulverizou as raspas de talo de iha, e aí passou o veneno das pontas das flechas e nas pontas das flechinhas de zarabatana. A esposa dele saiu para o mato.'

4 **Fara fati tokemetemoneni yome**
 fara fati to- ka -hemete -mone -ni yomee
 mesmo+F 3SG.POSS.esposa para lá ir/vir PD.N+F REP+F ALT+F onça
 dem nf vi nm

hikababanihi

hi- kaba -haba -ni -hi
 OC comer FUT+F PI.N+F DUP
 vt

'A esposa dele saiu porque ela mesma quis, e a onça comeu ela.'

5 **Toka kona baro na kona baro na ,**
 to- ka+F kona baro na+F kona baro na+F ,
 para lá ir/vir tingui bater AUX tingui bater AUX
 vi nm vt aux nm vt aux

A MULHER SAIU PARA O MATO SOZINHA

biti	biti	wasa	kanemetemoneke
biti	biti	wasa	ka- na -hemete -mone -ke
3SG.POSS.filho	3SG.POSS.filho	cercar	COMIT AUX PD.N+F REP+F DECL+F
nm	nm	vt	aux

'Ela saiu. Ela amassou as raízes de tingui. Ela colocou o filho num cercado.'

6 Biti	wasa	kana	biti	ita		faya
biti	wasa	ka- na+F	biti	ita.LIST	,	faya
3SG.POSS.filho	cercar	COMIT AUX	3SG.POSS.filho	sentar		então
nm	vt	aux	nm	vi		conj

kona	sa	na	kona	aba siri	me	aba siri	me
kona	saa	na+F	kona	aba siri	me	aba siri	me
tingui	soltar	AUX	tingui	piaba sp	3PL	piaba sp	3PL.S
nm	vt	aux	nm	nm	pron	nm	pron

hanoemetemoneni

hano	-hemete	-mone	-ni
estar bêbado	PD.N+F	REP+F	ALT+F
vi			

'Ela colocou o filho num cercado, e ele ficou sentado lá dentro. Ela botou o tingui na água. As piabas ficaram tontas.'

7 Aba siri	me	hanoha	me	tonakamakia
aba siri	me	hano+F	me	to- na- ka -makI+F
piaba sp	3PL.S	estar bêbado	3PL.O	para lá CAUS ir/vir atrás
nm	pron	vi	pron	vt

biti	nafawami	forima	na	biti
biti	na- fawa -ma.NFIN	forima	na+F	biti
3SG.POSS.filho	CAUS beber de volta	fazer direito	AUX	3SG.POSS.filho
nm	vt	vi	aux	nm

nafawa	ohi	rebonaha
na- fawa+F	ohi	na -ra -hibona -ha
CAUS beber	chorar	AUX NEG INT+M DUP
vt	vi	aux

'Ela foi atrás das piabas. Ela voltou e amamentou o filho, para ele não chorar.'

8 Biti	nafawamaha	biti
biti	na- fawa -ma+F	biti
3SG.POSS.filho	CAUS beber de volta	3SG.POSS.filho
nm	vt	nm

towatama	Iita	karama	tiyahi
to- wata -ma+F	i- ita	na -karahama	ti- na -yahi
para lá existir de volta	DUP ficar	AUX faça só	2SG.S AUX IMP.DIST+F
vt	vi	aux	aux

'Ela voltou e amamentou o filho. Colocou o filho de volta. "Fique aí."'

9 Aba	me	oyabamamateya
aba	me	o- to- yaba -ma -mate -ya
peixe	3PL.O	1SG.S para lá tirar de volta pouco tempo.IMP+F agora
nm	pron	vt

""Vou voltar para pegar os peixes.""

10 Ohi	tiriyahi
ohi	ti- na -ra -yahi
chorar	2SG.S AUX NEG IMP.DIST+F
vi	aux

""Não chore.""

A MULHER SAIU PARA O MATO SOZINHA

11 *Tiwati* *watari* *tiwitiyahi*
 ti- ati wata -ra.NFIN ti- ita -yahi
 2SG.POSS voz existir NEG 2SG.S sentar IMP.DIST+F
 pn vi vi

'"Fique sentado aí, quieto."

12 *Tokomake* *tokisakiemetemoneke*
 to- ka -makI to- ka -risa -makI -hemete -mone -ke
 para lá ir/vir atrás para lá ir/vir para baixo atrás PD.N+F REP+F DECL+F
 vi vi

'Ela voltou para lá. Foi para baixo.'

13 *Tokisamakia* , *tokisamakia*
 to- ka -risa -makI+F to- ka -risa -makI+F
 para lá ir/vir para baixo atrás para lá ir/vir para baixo atrás
 vi vi

aba *me* *isiri* *mo* *kanemetemone*
 aba me isiri moo ka- na -hemete -mone
 peixe 3PL paneiro estar cheio COMIT AUX PD.N+F REP+F
 nm pron nf vi aux

'Ela foi para baixo. O paneiro estava cheio de peixes.'¹²⁶

14 *Aba* *me* *yabemetemone*
 aba me yaba -hemete -mone
 peixe 3PL.O tirar PD.N+F REP+F
 nm pron vt

'Ela estava pegando os peixes.'

15 *Aba* *me* *yabaha* *aba* *me* *te*
 aba me yaba+F aba me tee
 peixe 3PL.O tirar peixe 3PL.O colocar dentro
 nm pron vt nm pron vt

nemetemoneke
 na -hemete -mone -ke
 AUX PD.N+F REP+F DECL+F
 aux

'Ela estava pegando os peixes e colocando no paneiro.'

16 *Aba* *me* *te* *na* , *aba* *me* *te* *na*
 aba me tee na+F aba me tee na+F
 peixe 3PL.O colocar dentro AUX peixe 3PL.O colocar dentro AUX
 nm pron vt aux nm pron vt aux

, *tokisamakia* *tokisamakia*
 to- ka -risa -makI+F to- ka -risa -makI+F
 para lá ir/vir para baixo atrás para lá ir/vir para baixo atrás
 vi vi

warehimatamona *yomahi*
 waa -rI -himata -mona yomahi
 estar em pé em cima PD.N+M REP+M onça
 vi nm

'Ela estava colocando os peixes no paneiro, indo para baixo. A onça estava em pé em cima do pau caído.'

126 A sequência *aba me* é erro.

A MULHER SAIU PARA O MATO SOZINHA

17 *Awa* *awa* *kaya* *nemetemoneke* *ahi*
 awa awa kaya na -hemete -mone -ke ahi
 árvore árvore estar deitado AUX PD.N+F REP+F DECL+F lá
 nf nf vi aux dem

'O pau estava atravessado em cima do igarapé.'

18 *Awa* *kaya* *na* *ya* *fa* *fa*
 awa kaya na+F ya faha faha
 árvore estar deitado AUX ADJU água água
 nf vi aux prt nf nf

towakama
 to- ka- ka -ma+F *ya* *yome* *ware* *fiya*
 para lá COMIT ir/vir de volta ADJU onça estar em pé em cima passar
 vi prt nm vi vt

tonakosamake
 to- na -kosa -makI *isiri* *ya* *aba* *me* *mo*
 para lá AUX meio atrás , isiri ya aba me moo
 aux paneiro ADJU peixe 3PL.O estar cheio
 nf prt nm pron vi

kaniha *aba* *me* *kakama*
 ka- niha- na+F aba me ka- ka -ma+F
 COMIT CAUS AUX peixe 3PL.O COMIT ir/vir de volta
 aux nm pron vt

kamemetemoneke
 ka -ma -hemete -mone -ke *aba* *me*
 ir/vir de volta PD.N+F REP+F DECL+F peixe 3PL.O
 vi nm pron

sana *kanaharo* *ahi*
 sana ka- na -haaro ahi
 carregar pendurado no ombro COMIT AUX PI.T+F então
 vt aux dem

'Na volta do igarapé onde tinha o pau atravessado, a onça estava em cima do pau, e ela atravessou embaixo. Ela encheu o paneiro com peixes e trouxe os peixes de volta. Estava voltando com o paneiro cheio de peixes pendurado no ombro.'

19 *Wete* *namemetemone*
 wete na -ma -hemete -mone
 voltar AUX de volta PD.N+F REP+F
 vi aux

'Ela virou e voltou.'

20 *Wete* *nama* *kama* *wete*
 wete na -ma+F ka -ma+F wete
 voltar AUX de volta ir/vir de volta voltar
 vi aux vi vi

namemetemoneke
 na -ma -hemete -mone -ke
 AUX de volta PD.N+F REP+F DECL+F
 aux

'Ela virou e voltou.'

21 *Kamemetemoneke*
 ka -ma -hemete -mone -ke
 ir/vir de volta PD.N+F REP+F DECL+F
 vi

'Voltou.'

A MULHER SAIU PARA O MATO SOZINHA

22	Kama		kama		kama		kama	
	ka	-ma+F	ka	-ma+F	ka	-ma+F	ka	-ma+F
	ir/vir	de volta	ir/vir	de volta	ir/vir	de volta	ir/vir	de volta
	vi		vi		vi		vi	
	yama	moni	yana	tonemetemone		kiisaa	tookoo	
	yama	moni	yana	to- na -hemete	-mone	kiisaa	tookoo	
	coisa	som	começar	INC AUX PD.N+F	REP+F	(som de folhas)	(som de bater)	
	nf	pn	vi	aux		som	som	

Eee

eee

(grito quando atacado)

interj

'Ela veio. Tinha um barulho, "Kiisaa, tookoo." "Eee."'

23	Faha	ya	hinabowemetemoneke		ahi	
	faha	ya	hi- na- aboha	-hemete	-mone -ke	ahi
	água	ADJU	OC CAUS morrer	PD.N+F	REP+F DECL+F	então
	nf	prt	vt			dem

'Matou ela na água.'

24	Faya	hinabowa		tati	yaki	hire		ahaba
	faya	hi- na- aboha+F		tati	yaki	hi- na -rI		ahaba+F
	então	OC CAUS morrer		cabeça	morder	OC AUX em cima		morrer
	conj	vt		pn	vt	aux		vi

biti

biti

itematamonane

ita -himata -mona -ne
3SG.POSS.filho sentar PD.N+M REP+M ALT+M
nm vi

'Matou ela, mordendo a cabeça. Ela morreu. O filho dela estava sentado lá.'

25	Maki	sare		wati	ino	yoko
	maki	sarehe		wati	ino	yoko
	3SG.POSS.marido	flecha de zarabatana		flecha	ponta+M	empurrar
	nm	nf		nm	pn	vt

tokaname

to- ka- na -ma+M

para lá COMIT AUX de volta

aux

kamaki

ka -makI+M

ir/vir atrás

vi

Hiba

hiba o-

espere

interj

oko

1SG.POSS POSS

prt

yibote

ka

esposa

nf

totowamake

to- to-

DUP para lá ver atrás

vt

omatibe

o- na

1SG.S AUX pouco tempo

aux

-be

IMED+F

'O marido colocou as pontas de flecha na bolsa e veio. "Espere, vou dar uma olhada na minha esposa."'

26 **Kamakimatamonaka**

ka -makI -himata -mona -ka

ir/vir atrás PD.N+M REP+M DECL+M

vi

'Ele veio.'

27	Kamaki	wati	tama	kane	kamaki
	ka	-makI+M	wati	tama	ka- na+M
	ir/vir	atrás	flecha	segurar	COMIT AUX
	vi		nm	vt	aux
					ka -makI+M
					ir/vir atrás
					vi

A MULHER SAIU PARA O MATO SOZINHA

kamakimatamona

ka -makI -himata -mona
ir/vir atrás PD.N+M REP+M
vi

'Ele veio segurando as flechas na mão. Veio.'

28	<i>Kamaki</i>	<i>kamaki</i>	<i>Okatao</i>	<i>iteno</i>	<i>hari</i>
	ka -makI+M	ka -makI+M	okatao	ita -hino	haari
	ir/vir atrás	ir/vir atrás	meu filho	sentar PI.N+M	esse+M
	vi	vi	nm	vi	dem

'Ele veio. "Meu filho está sentado aí."'

29	<i>Inamatewe</i>	<i>hibaka</i>	<i>mati</i>	<i>toahani</i>	
	inamatewe	hibaka	mati	to- ha -hani	?
	criança	onde	3SG.POSS.mãe	INC ser PI.N+F	
	nm	interrog nf		vc	

"'Onde está a mãe do menino?'"

30	<i>Inamatewe</i>	<i>iti</i>	<i>inamatewe</i>	<i>hitiri</i>	<i>ne</i>	<i>ee</i>
	inamatewe	iti+M	inamatewe	hiti -ri	na+M	ee
	criança	pegar	criança	passar em DISTR	AUX	(pausa)
	nm	vt	nm	vt	aux	interj

<i>Amira</i>		<i>ami</i>			?
ami	-ra	ami			
2SG.POSS.mãe	ISN	2SG.POSS.mãe			
nf		nf			

'Ele levantou o menino e abraçou. "Onde está a sua mãe?'"

31	<i>Inamatewe</i>	<i>ati</i>	<i>watarematamonaka</i>		
	inamatewe	ati	wata -ra -himata -mona -ka		
	criança	voz	existir NEG PD.N+M REP+M DECL+M		
	nm	pn vi			

'O menino não falou nada.'

32	<i>Inamatewe</i>	<i>tobene</i>	<i>tobene</i>	<i>hiti</i>	<i>tobene</i>
	inamatewe	tobene	tobene	hi- iti+M	tobene
	criança	tipoia+M	tipoia+M	OC pegar	tipoia+M
	nm	pn	pn	vt	pn

<i>sana</i>		<i>himise</i>		<i>inamatewe</i>
sana		hi- na -misa+M		inamatewe
carregar pendurado no ombro		OC AUX para cima		criança
vt		aux		nm

<i>sana</i>		<i>namisa</i>		<i>inamatewe</i>
sana		na -misa.LIST		inamatewe
carregar pendurado no ombro		AUX para cima		criança
vt		aux		nm

<i>sana</i>		<i>namise</i>	<i>wati</i>	<i>tama</i>	<i>kane</i>
sana		na -misa+M	wati	tama	ka- na+M
carregar pendurado no ombro		AUX para cima	flecha	segurar	COMIT AUX
vt		aux	nm	vt	aux

<i>tokomake</i>		<i>tokomake</i>	<i>hiba</i>
to- ka -makI		to- ka -makI	hiba
para lá ir/vir atrás		para lá ir/vir atrás	logo que
vi		vi	conj

A MULHER SAIU PARA O MATO SOZINHA

37	Taakaa	tookoo	Heee	ati	ne
	taakaa	tookoo	heee	ati	na+M
	(som de bater)	(som de bater)	(grito de dor)	dizer	AUX
	som	som	interj	vt	aux
	towake	tosawitematamonaka			
	to- ka- ka+M	to- sona -witI	-himata	-mona	-ka
	para lá COMIT ir/vir	para lá cair para fora	PD.N+M	REP+M	DECL+M
	vi	vi			

"Taakaa, tookoo." "Hee," ela disse. Andou para lá e caiu.'

38	Kawamisa	toiti
	ka- waa -misa	to- na -hitI+M
	COMIT estar em pé para cima	INC AUX pelo caminho
	vi	aux

ahabematamonaka
 ahaba -himata -mona -ka
 morrer PD.N+M REP+M DECL+M
 vi

'Tentou levantar e caiu de novo, e morreu.'

39	Okó	yibote	yome	kabakenoho
	o- ka	yibote	yomee	kaba -ke -no -ho
	1SG.POSS POSS	esposa	onça	comer DECL PI.N+M DUP
	prt	nf	nm	vt

"A onça estava comendo a minha esposa."

40	Okó	yibote	yome	kabenoho
	o- ka	yibote	yomee	kaba -hino -ho
	1SG.POSS POSS	esposa	onça	comer PI.N+M DUP
	prt	nf	nm	vt

"A onça estava comendo a minha esposa."

41	Faya	fati	totimake	fati	kote
	faya	fati	to- iti -makI	fati	kote
	então	3SG.POSS.esposa	para lá tirar atrás	3SG.POSS.esposa	pedaço
	conj	nf	vt	nf	pn
	kakame	fati	kote	kakamatase	
	ka- ka -ma+M	fati	kote	ka- ka -ma -tasa+M	
	COMIT ir/vir de volta	3SG.POSS.esposa	pedaço	COMIT ir/vir de volta de novo	
	vt	nf	pn	vt	
	faya	kamematamona	fahi		
	faya	ka -ma -himata -mona	fahi		
	então	ir/vir de volta	PD.N+M REP+M	então	
	conj	vi		dem	

'Ele levou a esposa dele. Ele trouxe um pedaço dela, e depois trouxe outro pedaço. Aí ele veio para casa.'

42	Aba	me	yome	hikanabowa	me	abowi
	aba	me	yomee	hi- ka- na- aboha+F	me	abohi
	peixe	3PL.O	onça	OC COMIT CAUS morrer	3PL.POSS	morto
	nm	pron	nm	vt	pron	pn
	tokisemetemoneke			faro		
	to- ka -risa -hemete -mone -ke			faaro		
	para lá ir/vir para baixo	PD.N+F	REP+F	DECL+F	aquele+F	
	vi			dem		

'Os peixes que a onça derramou quando matou a mulher foram para baixo no igarapé, mortos.'

A MULHER SAIU PARA O MATO SOZINHA

43 *Aba me tokisa me* ,
 aba me to- ka -risa+F me
 peixe 3PL.S para lá ir/vir para baixo 3PL.O
 nm pron vi pron

yabarematamonaka

yaba -ra -himata -mona -ka
 tirar NEG PD.N+M REP+M DECL+M
 vt

'Os peixes foram para baixo, e ele não pegou.'

44 *Kame biti biti* ,
 ka -ma+M biti biti
 ir/vir de volta 3SG.POSS.filho 3SG.POSS.filho
 vi nm nm

sana ni kame faya tasi
 sana na.NFIN ka -ma+M faya tasi
 carregar pendurado no ombro AUX ir/vir de volta então sair
 vt aux vi conj vi

namematamona

fahi
 na -ma -himata -mona fahi
 AUX de volta PD.N+M REP+M então
 aux dem

'Ele voltou para casa. Voltou para casa carregando o filho na tipoia. Apareceu na aldeia.'

45 *Tasi name Oko yibote yome kabeno*
 tasi na -ma+M o- ka yibote yomee kaba -hino
 sair AUX de volta 1SG.POSS POSS esposa onça comer PI.N+M
 vi aux prt nf nm vt

oke

o- ke
 1SG.POSS DECL+F
 prt

'Apareceu. "A onça comeu a minha esposa."'

46 *Hoo inamatewe me me*
 hoo inamatewe me me
 (expressão de desagrado) criança 3PL 3PL.S
 interj nm pron pron

sawiriri kawi nofa me amani
 sawi -ri -ri ka- na -waha nofa+F me ama -ni
 estar presente DISTR DUP COMIT AUX mudança recentemente 3PL.S SEC ALT+F
 vi aux prt prt pron sec

.'"Hoo, as crianças deviam ir com eles.'"

47 *Me sawiriri kawi nofa me*
 me sawi -ri -ri ka- na -waha nofa+F me
 3PL.S estar presente DISTR DUP COMIT AUX mudança recentemente 3PL.S
 pron vi aux prt pron

ohari toke yome nabowa nanoho
 ohari+M to- ka+M yomee na- aboha.CONT+M na.NOM+M -no -ho
 ser um para lá ir/vir onça CAUS morrer AUX PI.N+M DUP
 vi vi nm vt aux

me ati nemetemoneke
 me ati na -hemete -mone -ke
 3PL.S dizer AUX PD.N+F REP+F DECL+F
 pron vt aux

A MULHER SAIU PARA O MATO SOZINHA

"As crianças devem sair com eles. Ela saiu sozinha e a onça matou ela," falaram.'

48 *Tafarematamonaka* *fari* .
 tafa -ra -himata -mona -ka faari
 comer NEG PD.N+M REP+M DECL+M aquele+M
 vi dem

'Ele não comeu.'

49 *Faya* *fati* *kote* *kamo* , *fati* *kote*
 faya fati kote kamo+M , fati kote
 então 3SG.POSS.esposa pedaço enterrar 3SG.POSS.esposa pedaço
 conj nf pn vt nf pn

kamomatamonaka *fahi* .
 kamo -himata -mona -ka fahi
 enterrar PD.N+M REP+M DECL+M então
 vt dem

'Ele enterrou os pedaços da esposa.'

50 *Fati* *kote* *kamo* *ya* , *faya* .
 fati kote kamo.NOM ya , faya
 3SG.POSS.esposa pedaço enterrar ADJU então
 nf pn vt prt conj

'Ele enterrou os pedaços da esposa.'¹²⁷

¹²⁷ A palavra *faya* é transição para a próxima história.